

Geschäftsbericht

Rapport annuel

2022



Baugenossenschaft Mettlenweg

Coopérative de construction chemin Mettlen

Seite / Page

Inhaltsverzeichnis / Table des matières

3 -4	Das Wort der Präsidentin	La parole de la présidente
5	Traktanden Generalversammlung 2023	Ordre du jour de l'Assemblée générale 2023
6 - 13	Protokoll Generalversammlung 2022	Procès-verbaux de l'Assemblée générale 2022
14 - 20	Bilanz & Erfolgsrechnung 2022	Bilan et comptes d'exploitation 2022
21	Gewinnverwendung	Répartition du bénéfice
22 - 23	Anhänge (Liegenschaften /Div. Kennzahlen)	Annexes (immeubles / chiffres clés divers)
24	Revisionsbericht 2022	Rapport Révision 2022
25 – 28	Jahresberichte 2022 Verwaltungsausschuss	Rapports annuels de l'administration 2022
29	Vergleich Budget zu Rechnung 2022	Comparaison budget avec comptes 2022
30	Budget 2023	Budget 2023
31	Mitarbeitende	Collaborateurs et collaboratrices
32	Organe und Adressen	Organes et adresses



Franziska Schima (Präsidentin)

Nichts ist so beständig wie der Wandel und für mich stand das Jahr 2022 stark im Zeichen des Wandels.

Insbesondere die persönlichen Veränderungen und Neubesetzungen haben viel Zeit in Anspruch genommen. Veränderungen, die uns in vielerlei Hinsicht gefordert haben.

Sei es die Einarbeitung von Sarah Hänni als Nachfolgerin von Bernhard Rawyler, die Neustrukturierung der Hauswartung oder die vielen Krankheitsabwesenheiten.

Gleichzeitig konnte ich mich im zweiten Halbjahr aufgrund meiner persönlichen Gesundheit, nur sehr reduziert um die Anliegen der Genossenschaft kümmern. Dabei wurden diverse Themen, die wir vorwärtsbringen wollten «etwas auf Eis gelegt». Weiterentwicklung Hauswartung, Unterhalts- und Renovationsstrategie, Website der Genossenschaft, um einige aktuelle Themen zu nennen. Ich danke allen für das Verständnis, die Unterstützung und Geduld während dieser Zeit.

Umso mehr hat es mich gefreut, dass wir nach 2 Jahren erneut eine physische Generalversammlung durchführen konnten; jeweils eine gute Gelegenheit sich untereinander auszutauschen!

Die Welt verändert sich, der Tagesbetrieb ist zwar seit Jahren «eingependelt»; dennoch kommen immer wieder neue Themen und Rahmenbedingungen auf uns zu. Diese werden wir im neuen Jahr 2023 mit Verstärkung von Frau Jacqueline Martini als Leiterin der Geschäftsstelle mit vollem Elan in Angriff nehmen. Dabei steht die Erstellung eines Umsetzungsplanes inkl. Budget für die notwendigen Renovationen / Sanierungen der Siedlungen Reimann und Büttenberg klar im Vordergrund.

Nach wie vor liegt unser Fokus auf dem Einklang der Bereiche Finanzen, Bauten (technisches Gebäudemanagement), Bewirtschaftung (kaufmännisches Gebäudemanagement) und Gemeinschaft und damit der positiven Weiterentwicklung der Baugenossenschaft Mettlenweg!



Franziska Schima (Présidente)

Rien n'est permanent, sauf le changement et, pour moi, l'année 2022 a été fortement placée sous le signe du changement.

Les changements personnels et les nouvelles nominations ont notamment pris beaucoup de temps. Des changements qui nous ont mis à l'épreuve à bien des égards.

Que ce soit la mise au courant de Sarah Hänni, qui a succédé à Bernhard Rawyler, la restructuration de la conciergerie ou les nombreuses absences pour cause de maladie.

Parallèlement, je n'ai pu m'occuper que de manière très limitée des demandes de la coopérative au cours du deuxième semestre en raison de ma santé. Divers sujets que nous voulions faire avancer ont ainsi été "mis en veilleuse".

Développement de la conciergerie, stratégie d'entretien et de rénovation, site Internet de la coopérative, pour ne citer que quelques thèmes actuels. Je remercie tout le monde pour leur compréhension, leur soutien et leur patience pendant cette période.

J'ai été d'autant plus heureuse que nous ayons pu organiser une nouvelle assemblée générale en direct après deux ans; c'est toujours une bonne occasion d'échanger des informations entre nous!

Le monde évolue, les activités quotidiennes sont certes intégrées depuis des années, mais de nouveaux thèmes et conditions-cadres se présentent régulièrement à nous. Nous les aborderons en 2023, avec le renfort de Mme Jacqueline Martini en tant que directrice du secrétariat. L'élaboration d'un plan de mise en œuvre incluant un budget pour les rénovations / assainissements nécessaires des cités Reimann et Büttenberg est clairement au premier plan.

Comme toujours, nous nous concentrons sur l'harmonisation des domaines des finances, des constructions (gestion technique des bâtiments), de la gestion (gestion commerciale des bâtiments) et de la communauté, et donc sur le développement positif de la coopérative de construction Mettlenweg!

Einladung Generalversammlung / Invitation à l'Assemblée générale

Dienstag, 20. Juni 2023, 18.30h / Mardi, 20 juin 2023, 18.30h

Zelt, Siedlung Reimann, Biel

Tente, lotissement Reimann, Bienne

Tagesordnung	Ordre du jour
1. Begrüssung & Feststellung Beschlussfähigkeit	Salutations & délibération du quorum
2. Wahl der Stimmenzähler	Election des scrutateurs
3. Protokoll der Generalversammlung vom 14.6.2022	Procès-verbaux de l'Assemblée générale du 14.6.2022
4. Jahresberichte 2022	Rapports annuels 2022
5. Jahresrechnung 2022 Bilanz / Erfolgsrechnung / Anhang Bericht Revisionsstelle Genehmigung Jahresrechnung 2022 Entlastung der Verwaltung	Compte annuel 2022 Bilan / comptes d'exploitation / annexe Rapport de révision Approbation des comptes annuels 2022 Décharge de l'administration
6. Beschluss über die Gewinnverwendung	Répartition du bénéfice
7. Wahlen (Verwaltung)	Elections (Administration)
8. Verschiedenes / Ehrungen	Divers / Membres d'honneur

Biel, 1.5.2023
Die Verwaltung

Bienne, le 1 mai 2023
L'Administration

Protokoll Generalversammlung 14. Juni 2022
Procès-verbal assemblée générale du 14 juin 2022
21 Stimmberechtigungen / droits de vote (18% Stimmbeteiligung / de participation)

Protokoll Generalversammlung 14. Juni 2022
Procès-verbal assemblée générale du 14 juin 2022

Tagesordnung

Ordre du jour

1. Begrüssung und Feststellung Beschlussfähigkeit Salutations et délibération du quorum

Im Namen der Verwaltung begrüßen wir Sie herzlich und freuen uns, Sie nach 2 Jahren und 2 schriftlich durchgeführten Generalversammlungen, so zahlreich zu sehen.

Au nom de l'administration, nous vous souhaitons la bienvenue et sommes heureux de vous voir si nombreux après 2 ans et 2 assemblées générales tenues par écrit.

Zusätzlich zu den erschienenen Mitgliedern begrüßen wir

- MitarbeiterInnen der Baugenossenschaft Mettlenweg & Genossenschaft Narcisse Jaune
- Gäste: UBS, Roger Soltermann

En plus des membres présents, nous saluons

- les collaborateurs/trices & de la coopérative de construction chemin Mettlen & de la coopérative Narcisse Jaune
- Invités: UBS, Roger Soltermann

Franziska Schima, als Präsidentin der Baugenossenschaft Mettlenweg, eröffnet hiermit die diesjährige Generalversammlung.

Franziska Schima, en tant que présidente de la coopérative Narcisse Jaune, ouvre l'assemblée générale de cette année.

Die Vorsitzende hält fest, dass die Generalversammlung gemäss den Statuten der Baugenossenschaft mindestens 20 Tage vor der Versammlung einberufen wurde (Art. 17). Die Einberufung erfolgte durch den Versand des Einladungsbriefes inkl. dem Jahresbericht an alle Mitglieder.

Die Generalversammlung findet alljährlich innerhalb von 6 Monaten nach Abschluss des Geschäftsjahres statt (Art. 17). Die Traktanden sind im Jahresabschluss (S. 4) publiziert. Über Geschäfte, die nicht traktandiert sind, können keine Beschlüsse gefasst werden. Es wurden weder Geschäfte, Anträge noch Wahlanträge eingereicht.

Für die Erteilung der Décharge sind die Mitglieder der Verwaltung nicht stimmberechtigt.

Jedes stimmberechtigte Mitglied hat eine Stimme. Ein Mitglied kann sich mit einer schriftlichen Vollmacht vertreten lassen. Niemand kann jedoch mehr als ein Mitglied vertreten.

An der heutigen Generalversammlung wird das Protokoll durch Frau Cindy Schönbächler, Mitglied der Verwaltung, geführt. Dafür im voraus besten Dank!

La présidente constate que, conformément aux statuts de la coopérative de construction, l'assemblée générale a été convoquée au moins 20 jours avant l'assemblée (art. 17). La convocation a été faite par l'envoi de la lettre d'invitation ainsi que du rapport annuel à tous les membres.

L'assemblée générale se tient chaque année dans les six mois suivant la clôture de l'exercice (art. 17). L'ordre du jour est publié dans les comptes annuels (p. 4). Aucune décision ne peut être prise sur des points qui ne figurent pas à l'ordre du jour. Aucune motion d'affaires ou d'élection n'a été déposée.

Pour l'octroi de la décharge, les membres de l'administration n'ont pas le droit de vote.

Chaque membre ayant le droit de vote dispose d'une voix. Un membre peut se faire représenter par une procuration écrite. Personne ne peut représenter plus d'un membre.

Lors de l'assemblée générale d'aujourd'hui, le procès-verbal est tenu par Madame Cindy Schönbächler, membre de l'administration. Nous l'en remercions d'avance!

- 115 Mitgliederbestand
 Nombre de membres (Date de la convocation de l'assemblée générale)
- 19 Anwesende Stimmberechtigte / Votants Présents
 (angemeldet waren 22 / 22 étaient inscrits)
- 21 Stimmberechtigungen (aufgrund Vollmachten) / Droits de vote (sur la base de procurations)

Das entspricht einer Stimmbeteiligung von 18% / Cela correspond à une participation de 18%

- 11 Das absolute Mehr der anwesenden Stimmen / La majorité absolue des voix présentes

Die Präsidentin stellt zusammenfassend die statutengemässe Einberufung und die Beschlussfähigkeit der ordentlichen Generalversammlung fest und bittet, dies durch Handerheben mit der Stimmkarte zu bezeugen.

La présidente constate en résumé que l'assemblée générale ordinaire a été convoquée conformément aux statuts et que le quorum est atteint. Elle demande aux participants de bien vouloir en témoigner en levant la main avec leur carte de vote.

2. Wahl des Stimmenzählers

Election du scrutateur

Theodor Strauss wird als Stimmenzähler vorgeschlagen

Die Versammlung hat keine Einwände / L'assemblée n'a pas d'objection

Benannter Stimmerzähler: Theodor Strauss / Theodor Strauss est nommé scrutateur

3. Protokoll der Generalversammlung vom 15.6.21

Procès-verbaux de l'assemblée générale du 15.6.21

Das Protokoll der GV vom 15.6.21 ist im Geschäftsbericht abgebildet (Seiten 7-10).

Soll dieses nochmals vorgetragen werden? Nein

Le procès-verbal de l'AG du 8.6.21 est reproduit dans le rapport annuel (pages 7-10). Faut-il le "présenter" à nouveau? Non

Die Verwaltung beantragt die Generalversammlung das Protokoll der GV vom 15.6.2021 zu genehmigen. L'administration propose à l'assemblée générale d'approuver le procès-verbal de l'AG du 15 juin 2021.

Die Generalversammlung stimmt wie folgt ab / L'assemblée générale vote comme suit:

JA / OUI: 21 NEIN / NON: 0 Enthaltungen / Abstentions: 0

4. Jahresberichte 2021**Rapports annuels 2021**

Die Jahresberichte befinden sich auf Seite 4-5 (Präsidentin) und Seiten 21-23 (Verwaltungsausschuss) des Geschäftsberichtes. Die Verwaltung beantragt die Generalversammlung den Jahresbericht der Präsidentin zu genehmigen:

Les rapports annuels se trouvent aux pages 4-5 (présidente) et aux pages 21-23 (comité administratif) du rapport annuel. L'administration propose à l'assemblée générale d'approuver le rapport annuel de la présidente:

Die Generalversammlung stimmt wie folgt ab / L'assemblée générale vote comme suit:

JA / OUI: 21 NEIN / NON: 0 Enthaltungen / Abstentions: 0

5. Jahresrechnung 2021**Compte annuel 2021****Bilanz / Erfolgsrechnung / Anhang****Bilan / comptes d'exploitation / annexe****Bericht Revisionsstelle****Rapport de révisuer****Genehmigung Jahresrechnung 2021****Approbation des comptes annuels 2021****Entlastung der Verwaltung****Décharge de l'administration**

Die Jahresrechnung (Geschäftsbericht Seiten 11-17) wurde nach den aktuellen rechtlichen Vorschriften erstellt. Christa Schwab erläutert und kommentiert die Bilanz, Erfolgsrechnung und Verwendung des Bilanzgewinnes.

Les comptes annuels (rapport annuel pages 11-17) ont été établis selon les prescriptions juridiques actuellement en vigueur. Christa Schwab explique et commente le bilan, le compte de résultat et l'affectation du bénéfice au bilan.

Fragen zur Jahresrechnung? Nein

Questions sur le rapport annuel? Non

Der Dank gilt all Jenen, die bei der Erstellung der Jahresrechnung mitgewirkt haben, insbesondere Nadia Widmer und Christa Schwab.

Nous remercions toutes les personnes qui ont participé à l'élaboration des comptes annuels, en particulier Nadia Widmer et Christa Schwab.

Soll der Revisionsbericht (Geschäftsbericht Seite 20) vorgelesen werden? Nein

Le rapport de révision (rapport annuel page 20) doit-il être lu? Non

Die Verwaltung beantragt der Versammlung, die Jahresrechnung 2021, bestehend aus Bilanz, Erfolgsrechnung und Anhang zu genehmigen und gemäss Art. 879 Absatz 2, Ziff. 4, der Verwaltung und der mit der Geschäftsleitung betrauten Personen Entlastung zu erteilen.

L'administration propose à l'assemblée d'approuver les comptes annuels 2021, comprenant le bilan, le compte de résultats et l'annexe, et de donner décharge à l'administration et aux personnes chargées de la direction, conformément à l'art. 879, al. 2, ch. 4.

Die Generalversammlung stimmt wie folgt ab / L'assemblée générale vote comme suit:

JA / OUI: 16 NEIN / NON: 0 Enthaltungen / Abstentions: 0

6. Beschluss über die Gewinnverwendung**Répartition du bénéfice**

Die Genossenschaftsanteile können verzinst werden. Die Dividende ist auf eine Höhe gemäss Art. 6 Absatz 1 des Bundesgesetzes über die Stempelabgaben (StG; SR 641.10) zu beschränken.

Die Verwaltung beantragt der Generalversammlung, Genossenschaftsanteile, welche über die Pflichtanteile hinaus gezeichnet wurden, für das Geschäftsjahr 2021 mit 1.5% zu verzinsen. Die Dividende ist abhängig vom Geschäftsergebnis und wird jährlich neu festgesetzt bzw. beantragt.

Les parts sociales peuvent être rémunérées. Le dividende doit être limité à un montant conforme à l'art. 6, al. 1, de la loi fédérale sur les droits de timbre (LT ; RS 641.10).

L'administration propose à l'assemblée générale de verser un intérêt de 1,5% pour l'exercice 2021 sur les parts sociales qui ont été souscrites en sus des parts obligatoires. Le dividende dépend du résultat de l'exercice et est fixé ou proposé chaque année.

Die Generalversammlung stimmt wie folgt ab / L'assemblée générale vote comme suit:

JA / OUI: 21 NEIN / NON: 0 Enthaltungen / Abstentions: 0

Das Äufnen der gesetzlichen Reserven (20% des Reingewinnes), hat während mindestens 20 Jahren und auf alle Fälle so lange bis der Reservefonds 1/5 des Genossenschaftskapitals ausmacht, zu erfolgen. Für die Baugenossenschaft Mettlenweg besteht somit keine Pflicht mehr gesetzliche Reserven zu bilden.

Die Verwaltung beantragt der Generalversammlung, CHF 20'000.- vom Reingewinn den freiwilligen Reserven zuzuweisen.

L'alimentation des réserves légales (20% du bénéfice net) doit se faire pendant au moins 20 ans et en tout cas jusqu'à ce que le fonds de réserve atteigne 1/5 du capital de la coopérative. Pour la coopérative de construction chemin Mettlen, il n'y a donc plus d'obligation de constituer des réserves légales.

L'administration propose à l'assemblée générale d'attribuer 20'000 CHF du bénéfice net aux réserves facultatives.

Die Generalversammlung stimmt wie folgt ab / L'assemblée générale vote comme suit:

JA / OUI: 21 NEIN / NON: 0 Enthaltungen / Abstentions: 0

7. Wahlen**Elections**

Wiederwahlen – die Verwaltung schlägt folgende Wiederwahlen vor:

Réélections - l'administration propose les réélections suivantes:

Christa Schwab – seit 2013 verantwortlich für den Bereich Finanzen
Christa Schwab - responsable des finances depuis 2013

Wiederwahl Christa Schwab für eine Amtsdauer von 3 Jahren:
Réélection de Christa Schwab pour un mandat de 3 ans:

JA / OUI: 20 NEIN / NON: 0 Enthaltungen / Abstentions: 0

Cindy Schönbächler – seit 2016 verantwortlich für den Bereich Bewirtschaftung
Cindy Schönbächler - responsable du domaine de la gestion depuis 2016

Wiederwahl Cindy Schönbächler für eine Amtsdauer von 3 Jahren:
Réélection de Cindy Schönbächler pour un mandat de 3 ans:

JA / OUI: 20 NEIN / NON: 0 Enthaltungen / Abstentions: 0

Petra Glauser – seit 2019 verantwortlich für den Bereich Gemeinschaft
Petra Glauser - responsable du domaine communautaire depuis 2019

Wiederwahl Petra Glauser für eine Amtsdauer von 3 Jahren:
Réélection de Petra Glauser pour un mandat de 3 ans:

JA / OUI: 20 NEIN / NON: 0 Enthaltungen / Abstentions: 0

Vor den Neuwahlen möchte ich nochmals meinen herzlichen Dank an Bernhard Rawyler, für seine Amtsdauer von 9 Jahren, aussprechen. Als Nachfolgerin von Bernhard Rawyler schlägt die Verwaltung vor, Frau Sarah Hänni als Mitglied der Verwaltung zu wählen. Sarah Hänni stellt sich vor.

Avant de procéder aux nouvelles élections, je tiens à réitérer mes sincères remerciements à Bernhard Rawyler, pour la durée de son mandat de 9 ans. Pour succéder à Bernhard Rawyler, l'administration propose d'élire Madame Sarah Hänni en tant que membre de l'administration. Sarah Hänni se présente.

Wahl Sarah Hänni für eine Amtsdauer von 3 Jahren:
Élection de Sarah Hänni pour un mandat de 3 ans:

JA / OUI: 21 NEIN / NON: 0 Enthaltungen / Abstentions: 0

Bereits im 2021 zeigte Frau Gabriela Faton ihr Interesse, als Mietervertreterin einen Beitrag für die Baugenossenschaft Mettlenweg zu leisten. Mietervertreter sind wichtig – stellen Sie doch ein wichtiges Bindeglied zwischen dem Verwaltungsausschuss und den Bewohnern dar! Leider ist sie heute Abend verhindert, daher einige Worte von Frau Chatelain zu ihrer Person und Motivation.

Dès 2021, Mme Gabriela Faton a montré son intérêt à apporter sa contribution à la coopérative de construction chemin Mettlen en tant que représentante des locataires. Les représentants des locataires sont importants - ils constituent un lien essentiel entre le comité de gestion et les habitants! Malheureusement, elle ne peut pas être présente ce soir, alors voici quelques mots de Mme Chatelain sur sa personne et sa motivation.

Die Verwaltung schlägt vor, Frau Gabriela Faton als neues Mitglied der Verwaltung zu wählen.
L'administration propose d'élire Mme Gabriela Faton comme nouveau membre de l'administration.

Wahl Gabriela Faton für eine Amtsdauer von 3 Jahren:
Élection de Gabriela Faton pour un mandat de 3 ans:

JA / OUI: 21 NEIN / NON: 0 Enthaltungen / Abstentions: 0

Franziska Schima und Giuseppe Sbrizza sind gewählt bis 2023.
Franziska Schima et Giuseppe Sbrizza sont élus jusqu'en 2023.

Auch die Amtszeit unserer Revisionsstelle ist abgelaufen und nach 2 Jahren erneut zu wählen. Es freut uns, dass sich Fidutax Wirtschaftsberatung AG für eine weitere Amtszeit von 2 Jahren zur Verfügung stellt. Die Verwaltung schlägt vor, Fidutax Wirtschaftsberatung für eine weitere Amtsdauer zu wählen.

Le mandat de notre organe de révision est également arrivé à échéance et doit être réélu après 2 ans. Nous sommes heureux que Fidutax Wirtschaftsberatung AG se mette à disposition pour un nouveau mandat de 2 ans. L'administration propose de réélire Fidutax Wirtschaftsberatung AG pour un nouveau mandat.

Wiederwahl Revisionsstelle Fidutax Wirtschaftsberatung AG für eine Amtsdauer von 2 Jahren:
Réélection de l'organe de révision Fidutax Wirtschaftsberatung AG pour un mandat de 2 ans:

JA / OUI: 21 NEIN / NON: 0 Enthaltungen / Abstentions: 0

Damit liegt der statutarische Teil der Generalversammlung hinter uns. Besten Dank!
Wir widmen uns noch zwei weiteren Punkten und zwar:

La partie statutaire de l'assemblée générale est ainsi derrière nous. Merci beaucoup!
Nous nous consacrons à deux autres points, à savoir:

8. Projekt Geyisried

Project Geyisried

Am 31. März hat die Stadt Biel die Anwohner/Innen des Geyisriedquartiers (rund um den sogenannten Geyisriedplatz) zu einer Informationsveranstaltung eingeladen. Gemäss der gezeigten Präsentation ist der erste Schritt (Projektwettbewerb) für das Jahr 2024 geplant und die Projektierung inkl. Baubewilligung für das Jahr 2025. Interessenten an der gezeigten Präsentation melden sich unter Tel. 032 342 25 38 oder admin@mettlenweg-biel.ch. Bereits im Vorfeld haben wir informiert, dass wir diesbezüglich bereits mit der Stadt Biel in Kontakt sind. Lassen Sie mich einige Gründe nennen, warum wir uns für die Überbauung der Parzelle an der G. Reimannstrasse interessieren.

- Als Genossenschaft, welche bereits in diesem Quartier vertreten ist, möchten wir an zu uns angrenzenden Neubauten «mitwirken und mitbestimmen» können. Das gilt nicht nur für die optische Gestaltung der geplanten Neubauten, sondern auch für die Mietzinse und letztendlich die neuen Mieter / Bewohner des Quartiers.
- Gemäss aktuell gültigem Baurechtsvertrag der Stadt Biel, sind wir verpflichtet den Aussenraum neu zu gestalten. Eine Einbindung des Grundstückes vis-à-vis bietet diverse Vorteile, insbesondere finanzieller Natur (z.B. gemeinsame Gestaltungs- und Nutzungsmöglichkeit für Spielplätze, Fahrradunterstände, Abfallentsorgungssysteme u.v.m.).

Le 31 mars, la ville de Bienne a invité les riverains du quartier du Geyisried (autour de la place du Geyisried) à une séance d'information. Selon la présentation, la première étape (concours de projet) est prévue pour 2024 et l'élaboration du projet, y compris le permis de construire, pour 2025. Les personnes intéressées par la présentation sont priées de s'annoncer par téléphone au 032 342 25 38 ou par e-mail à admin@mettlenweg-biel.ch. Nous avons déjà informé au préalable que nous étions déjà en contact avec la ville de Bienne à ce sujet. Permettez-moi de vous donner quelques raisons pour lesquelles nous nous intéressons à la construction de la parcelle de la rue G. Reimann.

- En tant que coopérative déjà présente dans ce quartier, nous aimerions pouvoir "participer et décider" de la construction des nouveaux bâtiments qui nous jouxtent. Cela ne s'applique pas seulement à l'aspect visuel des nouveaux bâtiments prévus, mais aussi aux loyers et, en fin de compte, aux nouveaux locataires / habitants du quartier.
- Selon le contrat de droit de superficie de la ville de Bienne actuellement en vigueur, nous sommes tenus de réaménager l'espace extérieur. L'intégration du terrain en face offre divers avantages, notamment financiers (p. ex. possibilité d'aménagement et d'utilisation commune pour les places de jeux, les abris pour vélos, les systèmes d'élimination des déchets, etc.)

9. Verschiedenes / Ehrungen**Divers / Membres d'honneur**

Nach wie vor stehen die Gemeinschaftsangebote der Genossenschaft Narcisse Jaune auch den Mitgliedern der Baugenossenschaft Mettlenweg zur Verfügung. Bis jetzt verzeichnen wir diesbezüglich so gut wie keine Nutzung und würden uns freuen, wenn Sie in Zukunft auch von den Les Amis Angeboten profitieren!
(www.lesamis-biel.ch)

Les offres communes de la coopérative Narcisse Jaune sont toujours à la disposition des membres de la coopérative de construction Mettlenweg. Jusqu'à présent, nous n'avons enregistré pratiquement aucune utilisation à cet égard et nous serions heureux que vous profitiez également des offres Les Amis à l'avenir!
(www.lesamis-biel.ch)

Anliegen, die im allgemeinen Interesse sind und im Kompetenzbereich der Generalversammlung liegen, sind gemäss Art. 17 der Statuten mindestens zwei Monate vor der Generalversammlung anzumelden. Die Verwaltung hat so genügend Vorlaufzeit den Dialog zu führen und das Geschäft für die Generalversammlung vorzubereiten.

Conformément à l'article 17 des statuts, les questions d'intérêt général relevant de la compétence de l'assemblée générale doivent être annoncées au moins deux mois avant l'assemblée générale. L'administration dispose ainsi d'un délai suffisant pour mener le dialogue et préparer l'affaire pour l'assemblée générale.

Wir bedanken uns für das entgegengebrachte Vertrauen und freuen uns auf ein weiteres ereignisreiches Jahr! Unsere Genossenschaft verfügt aktuell über 115 Mitglieder/Innen; mit dabei einige sehr langjährige (20 Jahre und mehr)!

Nous vous remercions de la confiance que vous nous accordez et nous nous réjouissons d'une nouvelle année riche en événements ! Notre coopérative compte actuellement plus de 200 membres, dont certains de très longue date (20 ans et plus)!

Diese wollen wir ehren / C'est à eux que nous voulons rendre hommage:

Gennari Renato
Racine-Chetelat Bernadette
Matti Elsbeth
Pambianco Serge / Pambianco Monique
Clément Jeannette
Yavuz Mehmet
Marti Jocelyne
Schütz Maria
Trefzer Roland
Trefzer Ernst / Trefzer Marlies
Meyer Hedwige
Ruffner Alfons
Koch Heidi
Marti-Schütz Elisabeth
Mercante Maurizio
Schuhmacher Mario

Leider ist im vergangenen Jahr ein langjähriges Mitglied verstorben: Jürg Schaad
Malheureusement, un membre de longue date est décédé l'année dernière: Jürg Schaad

Die GV 2023 findet am 20. Juni 2023 statt. / L'AG 2023 aura lieu le 20 juin 2023.

19.25h

Die Präsidentin schliesst die Generalversammlung 2022 und bedankt sich für die Teilnahme und Aufmerksamkeit.

La présidente clôt l'Assemblée générale 2022 et remercie les participants pour leur présence et leur attention.

Biel, 15. Juni 2022 / Bienne, 15 juin 2022

Im Namen der Verwaltung / Pour l'administration

Franziska Schima & Cindy Schönbächler

Bilanz & Erfolgsrechnung 2022 / Bilan et comptes d'exploitation 2022

Bilanz 31. Dezember 2022				
1 / 1000 Narzissenweg 29, 2504 Biel/Bienne				
Firma Baugenossenschaft Mettlenweg				S1
	Lfd Jahr		Vorjahr	
	Soll	Haben	Soll	Haben
AKTIVEN				
UMLAUFVERMÖGEN				
Flüssige Mittel				
102000 UBS AG 272-50511859.0 KK	1'008'437.90		907'494.89	
102300 UBS AG 272-50511859.4	593'194.74		375'429.23	
102400 UBS Erneuerungsfonds HM10 9455	799'878.00		796'358.00	
Total Flüssige Mittel	2'401'510.64		2'079'282.12	
Forderungen				
110100 Forderungen Heizung	4'417.40		7'999.20	
110700 Forderungen GNJ	1'000'000.00		1'000'000.00	
110750 Forderungen GNJ Dividende	23'982.05		20'475.00	
110800 Forderung gg.Nahestehenden GNJ	307'259.24		276'769.49	
Total Forderungen	1'335'658.69		1'305'243.69	
Aktive Abgrenzung				
130200 Aktive Abgrenzung	4'023.57		0.00	
Total Aktive Abgrenzung	4'023.57		0.00	
Total UMLAUFVERMÖGEN	3'741'192.90		3'384'525.81	
ANLAGEVERMÖGEN				
Beteiligungen				
142000 Beteiligung GNJ	360'000.00		360'000.00	
Total Beteiligungen	360'000.00		360'000.00	
Mobilien, Fahrzeuge, Einrichtungen				
151002 Mobilien	1.00		1.00	
151003 Fahrzeuge	1.00		1.00	
Total Mobilien, Fahrzeuge, Einrichtungen	2.00		2.00	
Immobilien				
160000 Gebäude	10'490'000.00		10'490'000.00	
160900 Wertberichtigung	-2'719'000.00		-2'494'000.00	
Total Immobilien	7'771'000.00		7'996'000.00	
Total ANLAGEVERMÖGEN	8'131'002.00		8'356'002.00	
Total AKTIVEN	11'872'194.90		11'740'527.81	

Bilanz 31. Dezember 2022

1 / 1000 Narzissenweg 29, 2504 Biel/Bienne

Firma Baugenossenschaft Mettlenweg S1

	Lfd Jahr		Vorjahr	
	Soll	Haben	Soll	Haben
PASSIVEN				
FREMDKAPITAL KURZFRISTIG				
Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistung				
201000 Verbindlichkeiten Allgemein		121'607.55		120'052.65
202000 Verbindlichkeiten Heizung		66'611.75		55'902.85
Total Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Lei		188'219.30		175'955.50
Kurzfristige verzinsliche Verbindlichkeiten				
211000 Verzinsung Anteile		61.40		61.40
Total Kurzfristige verzinsliche Verbindlicheite		61.40		61.40
Passive Rechnungsabgrenzung				
230102 NK-Akonto Büttenberg 55-57		592.85		137.25
230105 NK-Akonto Bartolomäus 7		5.20		-8.20
230106 Nk-Akonto Reimann 45		93.25		0.00
230107 NK-Akonto Reimann 47		-13.95		0.00
230108 NK-Akonto Reimann 49		493.80		0.00
230109 NK-Akonto Reimann 51		965.80		15.45
235000 Vorausbezahlte Mieten		118'375.80		124'954.80
239001 Uebergangskonto Dritte		-239.50		0.00
Total Passive Rechnungsabgrenzung		120'273.25		125'099.30
Total FREMDKAPITAL KURZFRISTIG		308'553.95		301'116.20
FREMDKAPITAL LANGFRISTIG				
Hypothekendarlen				
245009 UBS Darlehen 109455.2		1'690'000.00		1'690'000.00
245010 UBS Darlehen 109455.3		1'180'000.00		1'180'000.00
245011 UBS Darlehen 109455.4		784'000.00		784'000.00
245012 UBS Darlehen 109455.5		740'000.00		740'000.00
245013 UBS Darlehen 109455.6		740'000.00		740'000.00
245014 UBS Darlehen 109455.7		1'000'000.00		1'000'000.00
245015 UBS Darlehen 109455.8		1'000'000.00		1'000'000.00
245016 UBS Darlehen 109455.9		2'586'000.00		2'586'000.00
Total Hypothekendarlen		9'720'000.00		9'720'000.00
Rückstellungen				
260000 Rückstellungen		54'796.20		54'796.20
260100 Rückstellungen Boiler		1'800.00		0.00
Total Rückstellungen		56'596.20		54'796.20

Bilanz 31. Dezember 2022

1 / 1000 Narzissenweg 29, 2504 Biel/Bienne

Firma Baugenossenschaft Mettlenweg S1

	Lfd Jahr		Vorjahr	
	Soll	Haben	Soll	Haben
Erneuerungsfonds				
270001 Erneuerungsfonds		1'000'000.00		900'000.00
Total Erneuerungsfonds		1'000'000.00		900'000.00
Total FREMDKAPITAL LANGFRISTIG		10'776'596.20		10'674'796.20
EIGENKAPITAL				
Grundkapital				
280000 Genossenschaftskapital Basis		35'700.00		34'200.00
280100 Genossenschaftskapital Wohnen		123'000.00		124'800.00
292000 Genossenschaftskapital alt		10'500.00		10'500.00
Total Grundkapital		169'200.00		169'500.00
Reserven				
290000 Gesetzliche Gewinnreserven		130'000.00		130'000.00
291000 freiwillige Gewinnreserven		60'000.00		40'000.00
Total Reserven		190'000.00		170'000.00
Bilanzgewinn				
299000 Gewinn-/Verlustvortrag		405'115.41		425'115.41
Total Bilanzgewinn		405'115.41		425'115.41
Total EIGENKAPITAL		764'315.41		764'615.41
Total PASSIVEN		11'849'465.56		11'740'527.81
	11'872'194.90	11'849'465.56	11'740'527.81	11'740'527.81
Gewinn		22'729.34		
	11'872'194.90	11'872'194.90	11'740'527.81	11'740'527.81

Erfolgsrechnung 1.1. - 31.12.22**1 / 1000 Narzissenweg 29, 2504 Biel/Bienne**

Firma Baugenossenschaft Mettlenweg

S1

	Lfd Jahr		Vorjahr	
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
ERTRAG AUS LEISTUNGEN				
LIEGENSCHAFTSERTRAG				
Mietertrag				
300102 Büttenberg 55-57		171'724.00		176'413.00
300103 Büttenberg 59-61		180'305.40		171'729.40
300104 Büttenberg 63-65		183'288.00		182'348.50
300105 Bartolomäus 7		133'391.00		130'918.60
300106 Reimann 45		95'400.00		97'020.00
300107 Reimann 47		119'667.00		120'312.00
300108 Reimann 49		124'146.00		123'619.00
300109 Reimann 51		136'360.00		135'561.00
300110 Reimann 53		93'420.60		93'550.60
300150 Garagen und Parkplätze		44'555.00		43'780.00
Total Mietertrag		1'282'257.00		1'275'252.10
übrige Erträge				
350000 Verwaltung Nebenkosten		9'700.50		11'213.00
350100 Diverse Einnahmen		219.65		270.00
350200 Verwaltungshonorar GNJ		33'567.50		32'239.60
Total übrige Erträge		43'487.65		43'722.60
Total LIEGENSCHAFTSERTRAG		1'325'744.65		1'318'974.70
Total ERTRAG AUS LEISTUNGEN		1'325'744.65		1'318'974.70
AUFWAND LIEGENSCHAFTEN				
LIEGENSCHAFTSUNTERHALT				
Laufender Unterhalt				
400102 Unterhalt Büttenberg 55-57	35'575.20		10'909.35	
400103 Unterhalt Büttenberg 59-61	28'548.40		32'346.45	
400104 Unterhalt Büttenberg 63-65	16'356.15		7'752.50	
400105 Unterhalt Bartolomäus 7	9'970.80		6'412.85	
400106 Unterhalt Reimann 45	8'546.60		5'360.00	
400107 Unterhalt Reimann 47	9'509.15		7'169.00	
400108 Unterhalt Reimann 49	21'403.20		4'345.15	
400109 Unterhalt Reimann 51	12'317.85		5'479.85	
400110 Unterhalt Reimann 53	9'528.87		3'537.15	
400160 Unterhalt Mobiliar & Fahrzeuge	7'343.75		5'562.65	
400170 Unterhalt Verbrauchsmaterial	7'751.30		4'199.09	
Total Laufender Unterhalt	166'851.27		93'074.04	
Erneuerungsfonds				
410000 Erneuerungsfonds	100'000.00		100'000.00	
Total Erneuerungsfonds	100'000.00		100'000.00	

Erfolgsrechnung 1.1. - 31.12.22

1 / 1000 Narzissenweg 29, 2504 Biel/Bienne

Firma Baugenossenschaft Mettlenweg S1

	Lfd Jahr		Vorjahr	
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
Erweiterter Unterhalt				
420002 Planungskosten	21'063.30		0.00	
Total Erweiterter Unterhalt	21'063.30		0.00	
Versicherungen				
450000 Kantonale Gebäudeversicherung	21'485.75		21'340.10	
Total Versicherungen	21'485.75		21'340.10	
Liegenschaftssteuern/Öffentliche Abgaben				
455000 Liegenschaftssteuern	24'944.25		30'735.90	
Total Liegenschaftssteuern/Öffentliche Abgabe	24'944.25		30'735.90	
Nebenkosten zu Lasten Genossenschaft				
458100 HK/NK Grundgebühren	52'413.85		51'369.09	
458200 HK/NK Leerwohnungen	2'868.12		2'588.26	
458300 Mieterspesen, Betreibungen	-1'100.00		950.85	
Total Nebenkosten zu Lasten Genossenschaft	54'181.97		54'908.20	
Total LIEGENSCHAFTSUNTERHALT	388'526.54		300'058.24	
Total AUFWAND LIEGENSCHAFTEN	388'526.54		300'058.24	
PERSONALAUFWAND				
LOHNAUFWAND				
Lohnaufwand				
500000 Löhne + Gehälter	140'605.95		131'633.00	
507000 AHV	-6'307.25		-4'506.35	
507100 BVG	7'312.95		5'839.80	
507200 UVG	1'927.45		2'064.85	
507300 KTG	1'354.20		1'341.35	
Total Lohnaufwand	144'893.30		136'372.65	
Total LOHNAUFWAND	144'893.30		136'372.65	
Total PERSONALAUFWAND	144'893.30		136'372.65	
ÜBRIGER AUFWAND				
VERWALTUNG				
Geschäftsstelle				
650000 Betriebskosten	12'624.85		15'637.55	
650050 Büromiete	9'000.00		9'000.00	
650100 Informatikaufwand	4'599.35		2'998.25	
Total Geschäftsstelle	26'224.20		27'635.80	

Erfolgsrechnung 1.1. - 31.12.22

1 / 1000 Narzissenweg 29, 2504 Biel/Bienne

Firma Baugenossenschaft Mettlenweg S1

	Lfd Jahr		Vorjahr	
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
Beratungsaufwand				
653000 Beratungsaufwand und Revision	2'522.00		2'670.95	
653100 Fachführung	3'192.00		4'900.00	
Total Beratungsaufwand	5'714.00		7'570.95	
Verwaltung				
654000 Honorare und Sitzungsgelder	25'587.50		26'003.75	
Total Verwaltung	25'587.50		26'003.75	
WERBEAUFWAND				
660000 Inserate	3'179.60		5'485.80	
Total WERBEAUFWAND	3'179.60		5'485.80	
ÜBRIGER BETRIEBLICHER AUFWAND				
670000 Übriger betrieblicher Aufwand	4'667.00		4'230.35	
Total ÜBRIGER BETRIEBLICHER AUFWAND	4'667.00		4'230.35	
Total VERWALTUNG	65'372.30		70'926.65	
ABSCHREIBUNGEN				
Abschreibungen				
683000 Abschreibungen	225'000.00		300'000.00	
Total Abschreibungen	225'000.00		300'000.00	
Total ABSCHREIBUNGEN	225'000.00		300'000.00	
FINANZERFOLG				
Finanzaufwand				
690000 Bank-und PC Spesen	1'349.27		1'394.70	
691000 Zinsaufwand Hypotheken	334'168.75		318'991.67	
691300 Zinsaufwand Baurecht	101'823.30		101'823.30	
Total Finanzaufwand	437'341.32		422'209.67	
Finanzertrag				
695200 Dividende Anteilkapital GNJ	-5'395.50		0.00	
Total Finanzertrag	-5'395.50		0.00	
Total FINANZERFOLG	431'945.82		422'209.67	
Total ÜBRIGER AUFWAND	722'318.12		793'136.32	

Erfolgsrechnung 1.1. - 31.12.22

1 / 1000 Narzissenweg 29, 2504 Biel/Bienne

Firma Baugenossenschaft Mettlenweg S1

	Lfd Jahr		Vorjahr	
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
STEUERN + A.O. ERFOLG				
AUSSERORDENTLICHER ERFOLG				
Ausserordentlicher Erfolg				
850000 ausserordentlicher Aufwand	0.00		4'390.55	
851000 ausserordentlicher Ertrag	0.00		-505.90	
Total Ausserordentlicher Erfolg	0.00		3'884.65	
Total AUSSERORDENTLICHER ERFOLG	0.00		3'884.65	
STEUERN				
Steuern				
890000 Kantons- und Gemeindesteuern	31'390.85		41'188.05	
890100 Direkte Bundessteuer	15'886.50		15'863.05	
Total Steuern	47'277.35		57'051.10	
Total STEUERN	47'277.35		57'051.10	
Total STEUERN + A.O. ERFOLG	47'277.35		60'935.75	
Abschluss				
Abschluss				
900000 Gewinn/Verlust	0.00		28'471.74	
Total Abschluss	0.00		28'471.74	
Total Abschluss	0.00		28'471.74	
Gewinn				
	1'303'015.31	1'325'744.65	1'318'974.70	1'318'974.70
	22'729.34			
	1'325'744.65	1'325'744.65	1'318'974.70	1'318'974.70

Gewinnverwendung / Répartition du bénéfice

**Gewinnverwendung - Antrag der Verwaltung
Répartition du bénéfice - Demande de l'administration**

	CHF
Gewinn / bénéfice 2022	22'729.34
Verzinsung dividendenberechtigte Genossenschaftsaneile 1.5%	-
Rémunération des parts sociales donnant droit à des dividende 1.5%	
Vortrag auf neue Rechnung / Report à nouveau compte	22'729.34



Anhang Liegenschaften / Annexe aux immeubles

Bartolomäusweg 7, inkl. Parkplätze		Chemin Bartolomé 7, incl. places de parc
Biel-Grundbuch Nr	8465 / 8183	Bienne registre foncier no
Amtlicher Wert	1'983'900	Valeur officielle
Gebäudeversicherungswert	2'800'000	Valeur de l'assurance incendie
Büttenbergstrase 55		Rue du Büttenberg 55
Biel-Grundbuch Nr	8819 / 8635	Bienne registre foncier no
Amtlicher Wert	1'181'000	Valeur officielle
Gebäudeversicherungswert	2'250'000	Valeur de l'assurance incendie
Büttenbergstrase 57		Rue du Büttenberg 57
Biel-Grundbuch Nr	8819 / 8635	Bienne registre foncier no
Amtlicher Wert	1'179'800	Valeur officielle
Gebäudeversicherungswert	2'250'000	Valeur de l'assurance incendie
Büttenbergstrase 59		Rue du Büttenberg 59
Biel-Grundbuch Nr	8819 / 8635	Bienne registre foncier no
Amtlicher Wert	1'155'900	Valeur officielle
Gebäudeversicherungswert	2'250'000	Valeur de l'assurance incendie
Büttenbergstrase 61		Rue du Büttenberg 61
Biel-Grundbuch Nr	8819 / 8635	Bienne registre foncier no
Amtlicher Wert	1'180'500	Valeur officielle
Gebäudeversicherungswert	2'250'000	Valeur de l'assurance incendie
Büttenbergstrase 63		Rue du Büttenberg 63
Biel-Grundbuch Nr	8819 / 8635	Bienne registre foncier no
Amtlicher Wert	1'155'900	Valeur officielle
Gebäudeversicherungswert	2'250'000	Valeur de l'assurance incendie
Büttenbergstrase 65		Rue du Büttenberg 65
Biel-Grundbuch Nr	8819 / 8635	Bienne registre foncier no
Amtlicher Wert	1'180'500	Valeur officielle
Gebäudeversicherungswert	2'250'000	Valeur de l'assurance incendie
Parkplätze, Büttenbergstr.		Places de parc, rue du Büttenberg
Amtlicher Wert	25'000	Valeur officielle
Reimannstrasse 45, inkl. Parkplätze		Rue Reimann 45, incl. places de parc
Biel-Grundbuch Nr	8468 / 8186	Bienne registre foncier no
Amtlicher Wert	1'211'300	Valeur officielle
Gebäudeversicherungswert	2'097'300	Valeur de l'assurance incendie
Reimannstrasse 47, inkl. Parkplätze		Rue Reimann 47, incl. paces de parc
Biel-Grundbuch Nr	8467 / 8185	Bienne registre foncier no
Amtlicher Wert	1'717'400	Valeur officielle
Gebäudeversicherungswert	2'800'000	Valeur de l'assurance incendie
Reimannstrasse 49, inkl. Parkplätze		Rue Reimann 49, incl. places de parc
Biel-Grundbuch Nr	8466 / 8184	Bienne registre foncier no
Amtlicher Wert	1'614'300	Valeur officielle
Gebäudeversicherungswert	2'831'400	Valeur de l'assurance incendie
Reimannstrasse 51, inkl. Parkplätze		Rue Reimann 51, incl. places de parc
Biel-Grundbuch Nr	8464 / 8182	Bienne registre foncier no
Amtlicher Wert	1'765'200	Valeur officielle
Gebäudeversicherungswert	2'800'000	Valeur de l'assurance incendie
Reimannstrasse 53, inkl. Parkplätze		Rue Reimann 53, incl. places de parc
Biel-Grundbuch Nr	8468-8186	Bienne registre foncier no
Amtlicher Wert	1'278'800	Valeur officielle
Gebäudeversicherungswert	2'600'000	Valeur de l'assurance incendie

Finanzierungen	CHF	Financements
Hypotheken (UBS - fest bis 1.7.2030)	9'720'000	Hypothèques (UBS fix jusqu'au 1.7.2030)
Baurecht z.G. Einwohnergemeinde Biel	Dauer / Durée	Droit de superficie en faveur de la commune de Bière
Bartolomäusweg 7	31.12.2048	Chemin Bartolomé 7
Reimannstrasse 45	31.12.2048	Rue Reimann 45
Reimannstrasse 47	31.12.2048	Rue Reimann 47
Reimannstrasse 49	31.12.2048	Rue Reimann 49
Reimannstrasse 51	31.12.2048	Rue Reimann 51
Reimannstrasse 53	31.12.2048	Rue Reimann 53
Baurecht z.G. Bürgergemeinde Mett	Dauer / Durée	Droit de superficie en faveur de la commune bourgeoise de Mâche
Büttenbergstrasse 55-57	31.12.2067	Rue du Büttenberg 55-57
Büttenbergstrasse 59-61	31.12.2067	Rue du Büttenberg 59-61
Büttenbergstrasse 63-65	31.12.2067	Rue du Büttenberg 63-65

Anhang diverse Kennzahlen / Chiffres clés divers

Diverse Kennzahlen / Chiffres clés divers - 31.12.2022			
			Vorjahr
Liegenschaften / Immeubles	Anz./Nb	9	9
Einheiten mit Mietertrag / Unités avec revenu locatif	Anz./Nb	105	106
Einheiten ohne Mietertrag / Unités sans revenu locatif	Anz./Nb	1	0
Leerstandquote / Taux d'inoccupation	%	0.94	-
Mitarbeitende / Collaborateurs	Anz./Nb	4	4
Total Stellenprozent / Pourcentage postes	%	215	205
Mitglieder / Membres	Anz./Nb	119	114
Genossenschaftskapital / Capital de la coopérative	CHF	169'200	169'000
Gen.kapital je Mitglied / Capital de la coop. par membre	CHF	1'422	1'482

Revisionsbericht für das Rechnungsjahr 2022 Rapport de révision pour l'année comptable 2022



Buchhaltung
Steuerberatung
Wirtschaftsprüfung

Bericht der Revisionsstelle zur Eingeschränkten Revision an die Generalversammlung der Baugenossenschaft Mettlenweg, Biel/Bienne

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz, Erfolgsrechnung und Anhang) der Baugenossenschaft Mettlenweg, Biel/Bienne, für das am 31.12.2022 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Für die Jahresrechnung ist die Verwaltung verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, diese zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine Eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der beim geprüften Unternehmen vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie gezielte Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung sowie der Antrag über die Verwendung des Bilanzserfolges nicht Gesetz und Statuten entsprechen.

FIDUTAX Wirtschaftsberatung AG

Biel/Bienne, 1. Mai 2023

Marc Meichtry
zugelassener Revisor

Jahresberichte Mitglieder Verwaltungsausschuss Rapports annuel du comité de direction

Christa Schwab (Finanzen / Finances)

Der Mietertrag hat gegenüber dem Vorjahr um CHF 7'004.90 auf CHF 1'282'257.- zugenommen. Der laufende Unterhalt belief sich im 2022 auf CHF 166'851.27 = CHF 73'777.23 mehr als im Vorjahr, dies insbesondere infolge umfassender Liftunterhaltsarbeiten.

Dem Erneuerungsfonds konnte wiederum mit CHF 100'000 auf CHF 1'000'000 aufgestockt werden. Die Personalkosten waren um ca. CHF 8'500 höher als im Vorjahr, was auf die Anstellung einer Person für die zu machenden Sanierungsarbeiten zurückzuführen ist. Der Beratungsaufwand nahm um CHF 1'856.95 ab, der Werbeaufwand um deren CHF 2'306.20.

Die Abschreibung auf den Gebäuden betrug CHF 225'000.00. Der Hypothekaraufwand nahm um CHF 15'177.08 zu, weil sich die Zinssituation veränderte. Die Steuern nahmen um ca. CHF 10'000 ab, sodass wir schlussendlich einen Gewinn von CHF 22'729.34 aufweisen.

Les revenus locatifs ont augmenté de Fr 7'004.90 par rapport à l'année précédente pour atteindre Fr 1'282'257.- L'entretien courant s'est élevé en 2022 à Fr 166'851.27 = Fr 73'777.23 de plus que l'année précédente, en particulier suite à d'importants travaux d'entretien des ascenseurs.

Le fonds de rénovation a de nouveau pu être augmenté de Fr 100'000 pour atteindre CHF 1'000'000. Les frais de personnel ont été supérieurs d'environ Fr 8'500 à ceux de l'année précédente, ce qui s'explique par l'embauche d'une personne pour les travaux de rénovation à effectuer. Les frais de conseil ont diminué de Fr 1'856.95 et les frais de publicité de Fr 2'306.20.

L'amortissement des bâtiments s'est élevé à Fr 225'000.00. Les charges hypothécaires ont augmenté de Fr 15'177.08 en raison de la modification de la situation des taux d'intérêt. Les impôts ont diminué d'environ Fr 10'000, si bien qu'au final, nous avons un bénéfice de Fr 22'729.34.

Cindy Schönbächler (Immobilienbewirtschaftung inkl. Betrieb & Bauten/ Gérance immobilière incl. exploitation & entretien)

Nicht wie die letzten Jahre jeweils am Ende des Berichts, sondern diesmal am Anfang, möchten wir uns für die Treue und die gute Zusammenarbeit im 2022 bei Ihnen bedanken. Die Baugenossenschaft Mettlenweg darf in den grössten Teilen auf ein ruhiges Jahr zurückblicken. Weiterhin ist zu spüren, dass die Wohnungen an unseren Standorten Reimannstrasse und Büttenbergstrasse auf rege Beliebtheit stossen und auch die Lage oberhalb von Mett für Wohnungssuchende auf Anklang stösst.

In diesem zweiteiligen Bericht über die Bewirtschaftung sowie Betrieb und Bauten möchten wir auf folgende Themen eingehen:

Heiz- und Nebenkosten

Auch im 2022 standen verschiedene Herausforderungen vor uns, so z.B. die anhaltende Energiekrise, welche in erhöhten Preisen für die Beschaffung von jeglichen Energieträgern resultiert. Erfreulicherweise zeigt aber der Vorjahresvergleich innerhalb der Heiz- und Nebenkosten, dass die Energiekosten in diesem Jahr noch nicht angestiegen sind. Die Kosten sind praktisch identisch geblieben, im Vergleich zu den Zahlen vom 2021.

Apropos Heiz- und Nebenkosten; Durch die Buchhaltung wurden Sie im März 2023 darüber informiert, dass sich die Struktur der Heiz- und Nebenkostenabrechnung verändert hat. Von der Firma Techem erhalten Sie nun neu eine Abrechnung ihrer verbrauchten Energie in Promilleangaben. Ihre persönliche Abrechnung wurde Ihnen – ebenfalls im März 2023 – zugesendet, darin ist die neue Struktur bereits eingeflossen.

Unterhalt

Im zweiten Halbjahr 2022 beschäftigte die Baugenossenschaft vor allem das Thema «Unterhalt». Vielleicht haben Sie bemerkt, dass in jüngster Vergangenheit verschiedene Besprechungen mit Fachfirmen vor Ort stattgefunden haben. Zusätzlich wurden zahlreiche Wohnungen in der Siedlung Reimann besichtigt. An dieser Stelle möchten wir uns nochmals für Ihr Entgegenkommen und den unkomplizierten Zutritt zu Ihren Wohnungen bedanken. Wir verfügen nun über eine solide Basis, um die anstehenden Unterhaltsarbeiten voranzutreiben. Diese bestehen primär aus Isolationsmöglichkeiten zur Behebung der aktuellen Feuchtigkeitsproblematik und möglichen Anpassungen der Waschsituation (Siedlung Reimann) sowie Dach-Spenglerarbeiten (Siedlung Büttenberg). Über den genauen Umfang / Sanierungsplan werden wir Sie zu gegebener Zeit informieren. Ein kontinuierlicher Unterhalt und die Ausführung von Instandhaltungs- sowie Instandsetzungsarbeiten ist ein wichtiger Teil der Verwaltungstätigkeit, diesem will die Baugenossenschaft Rechnung tragen.

Im Weiteren hat die Baugenossenschaft erste Schritte bezüglich der Thematik «Wiederbelebung Aussenraum Reimann» getroffen und wird in nächster Zeit unter Einbezug der Mietervertretungen auch diese Thematik weiterverfolgen.

Wachsamem Auge wird zudem nicht entgangen sein, dass in der Position «Laufender Unterhalt» eine Budgetüberschreitung von ca. CHF 65'000.- vermerkt ist. Diese Abweichung ist zu einem grossen Teil durch unerwartete Liftreparaturen in der Siedlung Büttenberg entstanden. Damit die Sicherheit der Liftanlagen auch zukünftig zu 100% gewährleistet werden kann, mussten wir wichtige und teils kostenintensive Arbeiten ausführen lassen.

Mietervertretung

Im letzten Jahr haben wir auf die freien Plätze als Mietervertreter aufmerksam gemacht und konnten mittlerweile einen weiteren Platz besetzen. Der Austausch zwischen Ihnen und den verschiedenen Organen der Genossenschaft ist und bleibt ein wichtiges Element, um Meinungen, Ideen oder sonstige Vorschläge zu erfahren.

Gemeinschaftsangebote Narzissenweg

Die verschiedenen Gemeinschaftsangebote am Narzissenweg wie z.B. die Kinderbetreuung oder unser Mittagstisch sind im Raum Biel weiterhin einzigartig und stehen ebenfalls den Genossenschafterinnen und Genossenschafter der Baugenossenschaft Mettlenweg zur Verfügung. Profitieren Sie von unseren Angeboten und kommen Sie bei Fragen oder Ideen in unserer Administration vorbei. Wussten Sie z.B., dass man die täglichen Menüs in unserem Mittagstisch auch Take away abholen kann? In Zeiten von Homeoffice ist dies eine tolle Alternative und wir würden uns über Ihre Anmeldungen freuen.

Wir hoffen, Sie fühlen sich auch im 2023 weiterhin wohl und haben viel Freude an Ihrer Wohnung in der Baugenossenschaft Mettlenweg.

Nous souhaitons vous remercier de votre fidélité et de votre bonne collaboration en 2022, non pas à la fin du rapport comme les années précédentes, mais cette fois-ci au début. La coopérative de construction Mettlenweg a connu une année calme dans sa plus grande partie. Nous constatons toujours que les logements situés sur nos sites de la Reimannstrasse et de la Büttenbergstrasse sont très appréciés et que notre situation au-dessus de Mâche rencontre également un certain succès auprès des personnes en quête d'un logement.

Dans ce rapport en deux parties sur la gestion ainsi que sur l'exploitation et les constructions, nous souhaitons aborder les thèmes suivants :

Frais de chauffage et charges

En 2022 également, nous avons dû faire face à différents défis, comme par exemple la crise énergétique persistante, qui se traduit par une augmentation des prix d'achat de toutes les sources d'énergie. Heureusement, la comparaison avec l'année précédente au niveau des frais de chauffage et des frais annexes montre que les coûts énergétiques n'ont pas encore augmenté cette année. Les coûts sont restés pratiquement identiques par rapport aux chiffres de 2021.

A propos des frais de chauffage et des charges, le service comptable vous a informé en mars 2023 que la structure du décompte des frais de chauffage et des charges avait changé. Vous recevez désormais de la société Techem un décompte de l'énergie consommée en pour mille. Votre décompte personnel vous a été envoyé - également en mars 2023 - et la nouvelle structure y a déjà été intégrée.

Entretien

Au cours du deuxième semestre 2022, la coopérative de construction s'est surtout occupée du thème de "l'entretien". Vous avez peut-être remarqué que plusieurs réunions ont eu lieu récemment avec des entreprises spécialisées sur place. De plus, de nombreux appartements de la cité Reimann ont été visités. Nous profitons de l'occasion pour vous remercier encore une fois de votre bienveillance et de l'accès facile à vos appartements. Nous disposons désormais d'une base solide pour avancer dans les travaux d'entretien à venir. Ceux-ci consistent en premier lieu en des possibilités d'isolation pour remédier à la problématique actuelle de l'humidité et en des adaptations possibles de la situation de lavage (lotissement Reimann) ainsi qu'en des travaux de ferblanterie (lotissement Butterberg). Nous vous informerons en temps voulu de l'ampleur exacte / du plan d'assainissement. L'entretien continu et l'exécution de travaux de maintenance et de remise en état constituent une part importante de l'activité administrative, et la coopérative de construction souhaite en tenir compte.

Par ailleurs, la coopérative de construction a pris les premières mesures concernant le thème de la "revitalisation de l'espace extérieur Reimann" et continuera à suivre cette thématique dans un avenir proche, avec la participation des représentants des locataires.

Il n'aura pas échappé à des yeux attentifs que le poste "Entretien courant" présente un dépassement de budget d'environ CHF 65'000. Cet écart est dû en grande partie à des réparations inattendues des ascenseurs dans le lotissement Büttenberg. Pour que la sécurité des ascenseurs puisse être garantie à 100% à l'avenir, nous avons dû faire exécuter des travaux importants et parfois coûteux.

Représentation des locataires

L'année dernière, nous avons attiré l'attention sur les places vacantes en tant que représentants des locataires et avons pu entre-temps pourvoir une place supplémentaire. L'échange entre vous et les différents organes de la coopérative est et reste un élément important pour connaître les avis, les idées ou autres propositions.

Offres communautaires Narzissenweg

Les différentes offres communautaires au Narzissenweg, comme par exemple la garde d'enfants ou notre table de midi, restent uniques dans la région de Bienne et sont également à la disposition des coopérateurs et coopératrices de la coopérative de construction Mettlenweg. Profitez de nos offres et passez à notre administration si vous avez des questions ou des idées. Saviez-vous par exemple que les menus quotidiens de notre restaurant de midi peuvent également être pris à emporter? A l'heure du télétravail, c'est une excellente alternative et nous serions ravis de recevoir vos inscriptions.

Nous espérons que vous continuerez à vous sentir bien en 2023 et que vous aurez beaucoup de plaisir à vivre dans votre appartement de la coopérative de construction Mettlenweg.

Petra Glauser (Gemeinschaft / Communauté)

Auch dieses Jahr war für mich wieder sehr interessant im Verwaltungsausschuss für die Gemeinschaft mitzuwirken. Wir haben Gabriela Faton gewinnen können, als Mietervertreterin und treffen uns vierteljährlich anlässlich unserer Verwaltungssitzung. Die Anliegen der GenossenschafterInnen, die Frau Faton einbringt, sind eine wertvolle Verbindung zu den Mietern.

Die Baugenossenschaft Mettlenweg besteht dieses Jahr seit 75 Jahren. Das soll gefeiert werden; ich helfe mit, das Jubiläum in Kombination mit der Generalversammlung 2023, zu organisieren und freue mich darauf mit Euch auf das 75-jährige Bestehen der Baugenossenschaft Mettlenweg anzustossen.

Sébastien Schwerzmann, unser Hauswart, hat Hochbeete aufgestellt, die die MieterInnen selber bepflanzen dürfen. Der Platz draussen soll wieder einladend gestaltet werden, um sich zu treffen und zu verweilen.

Gemeinsam haben wir die Idee eines Welcome Flyer aufgenommen. Der Inhalt informiert über die Entstehung der Genossenschaft sowie die Zusammenarbeit mit der Genossenschaft Narcisse Jaune im Zusammenhang mit diversen Gemeinschaftsangeboten. Die Realisierung und Abgabe an neue MieterInnen startet im 2023.

Anliegen, Ideen und Meinungen zur Förderung Gemeinschaft sind immer willkommen.

Cette année encore, j'ai trouvé très intéressant de participer au comité de gestion pour la communauté. Nous avons réussi à convaincre Gabriela Faton de nous rejoindre en tant que représentante des locataires et nous nous rencontrons tous les trimestres à l'occasion de notre réunion administrative. Les préoccupations des membres de la coopérative, que Mme Faton cite, constituent un lien précieux avec les locataires.

La coopérative de construction Mettlenweg existe depuis 75 ans cette année. Cela doit être fêté ; je participe à l'organisation de cet anniversaire en combinaison avec l'assemblée générale 2023 et je me réjouis de porter un toast aux 75 ans de la coopérative de construction Mettlenweg.

Sébastien Schwerzmann, notre concierge, a installé des parterres surélevés afin que les locataires puissent eux-mêmes effectuer une plantation. La place extérieure doit redevenir accueillante pour se rencontrer et s'attarder.

Ensemble, nous avons repris l'idée d'un dépliant d'accueil. Le contenu informe sur la naissance de la coopérative ainsi que sur la collaboration avec la coopérative Narcisse Jaune en rapport avec diverses offres communautaires. La réalisation de cette brochure débutera en 2023 et sera remise aux nouveaux locataires.

Les demandes, idées et opinions concernant la promotion de la communauté sont toujours les bienvenues.

Vergleich Voranschlag 2022 mit Rechnung 2022 (in CHF) Comparaison budget 2022 avec comptes 2022 (en CHF)

3 ERTRAG AUS LEISTUNGEN / PRODUITS DES PRESTATIONS	RESULTAT 22	BUDGET 22
30 LIEGENSCHAFTSERTRAG / REVENUE IMMOBILIER		
300 Mietertrag / Revenu locatif	1'297'471	1'290'000
3010 Leerstand / Logements vacants	- 14'995	- 130'000
36 ERTRAG AUS IMMOBILIENVERWALTUNG / PRODUIT DE LA GESTION IMMOBILIERE		
350 Verwaltung Nebenkosten / Gérance frais accessoires	9'701	10'000
351 Verwaltung GNJ / Gestion immobilière Narcisse Jaune	33'568	30'000
= Bruttoertrag / Recettes brutes	1'325'745	1'200'000
4 AUFWAND LIEGENSCHAFTEN / CHARGES IMMEUBLES		
40 LIEGENSCHAFTSUNTERHALT / ENTRETIENS D'IMMEUBLES		
400 Laufender Unterhalt / Entretien courant	166'851	100'000
410 Erneuerungsfonds / Fond de rénovation	100'000	100'000
420 Erweiterter Unterhalt - Planungskosten / Rénovations - Frais de projet	21'064	50'000
450 Versicherungen / Assurances	21'486	25'000
455 Liegenschaftssteuern - öffentliche Abgaben / Impôts fonciers - taxes publiques	24'944	25'000
458 Nebenkosten z.L. der Genossenschaft / Frais accessoires à la charge de la Coopérative	54'182	60'000
= Betriebsergebnis vor Geschäftsaufwand / Résultat avant les charges d'exploitation	937'218	840'000
5 PERSONALAUFWAND / CHARGES DU PERSONEL		
50 LOHNAUFWAND / CHARGES SALARIALES		
500 Lohnaufwand - Verrechnung NK / Charges salariales - facturation frais acc.	144'893	175'000
6 ÜBRIGER AUFWAND / AUTRES CHARGES		
65 VERWALTUNG / ADMINISTRATION		
650 Geschäftsstelle / Bureau	26'224	25'000
653 Beratungsaufwand / Frais de consultation	5'714	15'000
654 Verwaltung / Administration	25'588	20'000
66 WERBEAUFWAND / FRAIS DE PUBLICITE		
660 Werbeaufwand / Frais de publicité	3'180	3'000
67 ÜBRIGER BETRIEBLICHER AUFWAND / AUTRES CHARGES D'EXPLOITATION		
670 Übriger betrieblicher Aufwand / Autres charges d'exploitation	4'667	10'000
68 ABSCHREIBUNGEN / AMORTISSEMENTS		
683 Abschreibungen / Amortissements	225'000	150'000
= Ergebnis vor Zinsen und Steuern / Résultat avant intérêts et impôts	501'952	442'000
69 FINANZERFOLG / RESULTAT FINANCIER		
690 Finanzaufwand / Charges financières	437'341	400'000
695 Finanzertrag / Produits financiers	- 5'395	
= Betriebsergebnis vor Steuern / Résultat de l'exercice avant impôts (EBT)	70'006	42'000
8 AUSSERORDENTLICHER ERFOLG / RESULTAT EXTRAORDINAIRE		
85 Ausserordentlicher Erfolg / Resultat extraordinaire		
850 Ausserordentlicher Aufwand / Charges extraordinaires		
851 Ausserordentlicher Ertrag / Produit extraordinaire		
= Genossenschaftsergebnis vor Steuern / Résultat Coopérative avant impôts	70'006	42'000
8 STEUERN / IMPOTS		
89 STEUERN / IMPOTS		
890 Steuern / Impôts	47'277	40'000
= Genossenschaftsergebnis / Résultat Coopérative	22'729	2'000

Budget 2023 (in / en CHF)

3	ERTRAG AUS LEISTUNGEN / PRODUITS DES PRESTATIONS	
30	LIEGENSCHAFTSERTRAG / REVENUE IMMOBILIER	
300	Mietertrag / Revenu locatif	1'290'000
3010	Leerstand / Logements vacants	- 130'000
36	ERTRAG AUS IMMOBILIENVERWALTUNG / PRODUIT DE LA GESTION IMMOBILIERE	
350	Verwaltung Nebenkosten / Gérance frais accessoires	10'000
351	Verwaltung GNJ / Gestion immobilière Narcisse Jaune	30'000
	= Bruttoertrag / Recettes brutes	1'200'000
4	AUFWAND LIEGENSCHAFTEN / CHARGES IMMEUBLES	
40	LIEGENSCHAFTSUNTERHALT / ENTRETIENS D'IMMEUBLES	
400	Laufender Unterhalt* / Entretien courant*	180'000
410	Erneuerungsfonds / Fond de rénovation	
420	Erweiterter Unterhalt - Planungskosten / Rénovations - Frais de projet	30'000
450	Versicherungen / Assurances	25'000
455	Liegenschaftssteuern - öffentliche Abgaben / Impôts fonciers - taxes publiques	31'000
458	Nebenkosten z.L. der Genossenschaft / Frais accessoires à la charge de la Coopérative	60'000
	= Betriebsergebnis vor Geschäftsaufwand / Résultat avant les charges d'exploitation	874'000
5	PERSONALAUFWAND / CHARGES DU PERSONEL	
50	LOHNAUFWAND / CHARGES SALARIALES	
500	Lohnaufwand - Verrechnung NK / Charges salariales - facturation frais acc.	175'000
6	ÜBRIGER AUFWAND / AUTRES CHARGES	
65	VERWALTUNG / ADMINISTRATION	
650	Geschäftsstelle / Bureau	30'000
653	Beratungsaufwand / Frais de consultation	10'000
654	Verwaltung / Administration	25'000
66	WERBEAUFWAND / FRAIS De PUBLICITE	
660	Werbeaufwand / Frais de publicité	3'000
67	ÜBRIGER BETRIEBLICHER AUFWAND / AUTRES CHARGES D'EXPLOITATION	
670	Übriger betrieblicher Aufwand / Autres charges d'exploitation	5'000
68	ABSCHREIBUNGEN / AMORTISSEMENTS	
683	Abschreibungen / Amortissements	150'000
	= Ergebnis vor Zinsen und Steuern / Résultat avant intérêts et impôts	476'000
69	FINANZERFOLG / RESULTAT FINANCIER	
690	Finanzaufwand / Charges financières	430'000
695	Finanzertrag / Produits financiers	
	= Betriebsergebnis vor Steuern / Résultat de l'exercice avant impôts (EBT)	46'000
8	AUSSERORDENTLICHER ERFOLG / RESULTAT EXTRAORDINAIRE	
85	Ausserordentlicher Erfolg / Resultat extraordinaire	
850	Ausserordentlicher Aufwand / Charges extraordinaires	
851	Ausserordentlicher Ertrag / Produit extraordinaire	
	= Genossenschaftsergebnis vor Steuern / Résultat Coopérative avant impôts	46'000
8	STEUERN / IMPOTS	
89	STEUERN / IMPOTS	
890	Steuern / Impôts	40'000
	= Genossenschaftsergebnis / Résultat Coopérative	6'000

*durch noch viele offene Rückmeldungen zu Offerten konnte die Budgetierung nur "wage" vorgenommen werden.

Weiterreichende Investitionen werden aus dem Erneuerungsfonds getilgt - daher auch keine budgetierte Einlage im 2023

* en raison de nombreuses réponses d'offres encore ouvertes, le budget n'a pu être établi que "vaguement"

Les investissements ultérieurs sont remboursés par le fonds de rénovation - donc pas de versement budgété en 2023.

Mitarbeitende / Collaborateurs et collaboratrices

Bernadette Burkhalter (Kinderbetreuerin)

Seit 1.3.2023, Springerin Kinderbetreuung / depuis le 1.3.2023, remplaçante d'encadrement enfants

Petra Glauser (Fachfrau Betreuung Kinder EFZ)

seit 1.7.2019, Leitung Kinderbetreuung / depuis le 1.7.2019, Responsable d'encadrement enfants

Roland Flückiger (Metzger)

seit 1.1.2022, Alleinkoch Mittagstisch / depuis le 1.1.2022, Cuisinier de la table de midi

Céline Kuleli (Assistentin Bewirtschaftung SVIT)

seit 1.2.2014, Immobilienbewirtschaftung / depuis le 1.2.2014, Gestion immobilière

Corinne Lehmann (Detailhandelsfachfrau EFZ Post)

seit 1.8.2018, Gemeinschaft / depuis le 1.8.2018, Communauté

Jacqueline Martini (Immobilien-Verwalterin / Immobilien-Treuhänderin)

seit 20.2.2023, Leiterin Geschäftsstelle / depuis le 20.2.23, responsable du bureau

Sarah Robert-Nicoud (CEFF santé-social)

seit 13.1.2021, Kinderbetreuung / depuis le 13.1.2021 Encadrement enfants

Sébastien Schwerzmann (Hauswart und Landschaftsgärtner EFZ)

seit 6.1.2020, Hauswartung / depuis le 6.1.2020, Conciergerie

Ursula Stecher (eidg. dipl. Immobilien-Verwalterin / eidg. dipl. Immobilien-Treuhänderin)

seit 22.10.2018, Immobilienbewirtschaftung / depuis le 22.10.2018, Gestion immobilière

Noélie Streit (EFZ Fachangestellte Betreuung Kinder)

Seit 29.6.2022, Springerin Kinderbetreuung / depuis le 29.6.2022, remplaçante d'encadrement enfants

Nadia Widmer (Assistentin Bewirtschaftung SVIT)

seit 1.4.2014, Finanz- und Rechnungswesen / depuis 1.4.2014, finances et comptabilité

Patric Zaugg (Hauswart mit eidg. FA)

seit 1.1.2022, Hauswartung / depuis le 1.1.2022, Conciergerie

Administration (Narzissenweg / chemin des Narcisses 29, Biel-Bienne):

Öffnungszeiten	Montag bis Freitag von 8.30h bis 11.30h
Heures de bureau	Lundi à vendredi de 8.30h à 11.30h
Telefon / téléphone	032 341 02 28
E-Mail	verwaltung@narcissejaune-biel.ch
Website	www.lesamis-biel.ch

Organe / Organes

Präsidentin / Présidente	Franziska Schima , seit / depuis 2020
Vize-Präsidium sowie Betrieb & Bauten Vice-Présidence et Exploitation & Entretien	bis GV / jusqu'à l'ag 2022: Bernhard Rawyler bis / jusque 31.1.2023: Sarah Hänni Aktuell a.i. / actuel p.i.: Cindy Schönbächler
Finanzen / Finances	Christa Schwab , seit / depuis 2013
Immobilienbewirtschaftung / Gérance immobilière	Cindy Schönbächler , seit / depuis 2016
Gemeinschaft / Communauté	Petra Glauser , seit / depuis 2019
Vertreter der Mieterschaft Représentant des locataires	Giuseppe Sbrizza , seit / depuis 2020 Gabriela Faton , seit / depuis 2022

Kontakt, so erreichen Sie uns: / Contact, comment nous rejoindre:

E-Mail: admin@narcissejaune-biel.ch

Tel: 032 341 02 28